

Immunisation saves lives

L'immunizzazione salva vite



Key facts

- Vaccination means getting a vaccine. It makes your body immune to some diseases. Vaccination is also known as immunisation.
- Older people can be more susceptible to some diseases, such as influenza and shingles.
- People aged 65 years and over can get free vaccine against influenza each year.
- The shingles vaccine is free for people aged 70 years.

Why is immunisation important?

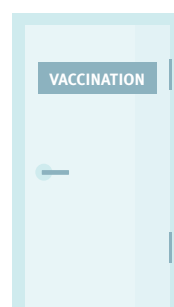
Immunisation is a safe and effective way of protecting you and your community against serious diseases. Some vaccines are for older people, such as the vaccine against shingles. Shingles is a painful rash caused by the same virus that causes chickenpox. Complications from shingles may include severe pain, scarring, skin infections, loss of hearing or vision and pneumonia.

Aspetti principali

- Vaccinazione significa fare un vaccino. Rende il tuo corpo immune da alcune malattie. La vaccinazione è conosciuta anche come immunizzazione.
- Le persone anziane possono essere più predisposte nei confronti di alcune malattie, come l'influenza e l'herpes zoster.
- Le persone di età pari o superiore ai 65 anni possono fare il vaccino contro l'influenza gratuitamente ogni anno.
- Il vaccino contro l'herpes zoster è gratuito per le persone che hanno compiuto 70 anni.

Perché l'immunizzazione è importante?

L'immunizzazione è un modo sicuro ed efficace per proteggere te e la tua comunità da malattie gravi. Alcuni vaccini sono per le persone anziane, come il vaccino contro l'herpes zoster. L'herpes zoster è un'eruzione dolorosa causata dallo stesso virus che causa la varicella. Le complicazioni derivanti dall'herpes zoster possono includere forti dolori, cicatrici, infezioni della pelle, perdita dell'udito o della vista e polmonite.



If you travel outside Australia (including to your country of birth), you might need vaccinations to protect you from getting sick. Your doctor (also called general practitioner or GP) can tell you what vaccinations are needed before your travel. This will depend on when and where you are going, your age, other medical conditions and your vaccination history.

Speak to your doctor about your vaccinations to help protect you, your family and your community.

Immunisation schedule for Queensland

The immunisation schedule outlines which free vaccines are given at what age from birth to adulthood. The schedule is available at www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au/schedule.

Are vaccines safe?

All vaccines available in Australia have been tested and are safe and effective. Like all medications, vaccines can cause some reactions. Common reactions to vaccines are generally mild and go away within a few days without medical treatment. Reactions include mild fever for a short time and soreness, redness or swelling where the needle was given. Major side effects are extremely rare. The risk to your health from getting the disease is far more serious than the risk from vaccine side effects.

Where to get vaccinated and how much does it cost?

You can get vaccinated at your GP clinic. Talk to your doctor.

The shingles vaccine is free for all people aged 70 years. People aged 70 years and over can also have free pneumococcal vaccine.

People aged 65 years and over can get free influenza vaccine. Influenza vaccines need to be given every year before the influenza season starts as the virus can change every season.

Se viaggi fuori dall'Australia (incluso nel tuo paese di nascita), potresti aver bisogno di vaccinazioni per far sì che non ti ammali. Il tuo medico (chiamato anche medico generico o GP) può dirti quali vaccinazioni sono necessarie prima del viaggio. Ciò dipenderà da quando e dove stai andando, dall'età, da altre malattie e dalle vaccinazioni che hai fatto.

Rivolgiti al tuo medico per le vaccinazioni in modo da proteggere te, la tua famiglia e la tua comunità.

Programma di immunizzazione del Queensland

Il programma di immunizzazione stabilisce quali vaccini gratuiti vengono fatti e a quale età dall'infanzia fino all'età adulta. Il programma è disponibile su www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au/schedule.

I vaccini sono sicuri?

Tutti i vaccini disponibili in Australia sono stati testati e sono sicuri ed efficaci. Come tutti i farmaci, i vaccini possono causare alcune reazioni. Le reazioni comuni ai vaccini sono generalmente lievi e scompaiono entro pochi giorni senza cure mediche. Le reazioni includono febbre leggera di breve durata e indolenzimento, arrossamento o gonfiore dove è stata fatta l'iniezione. Gli effetti collaterali più gravi sono estremamente rari. Il rischio per la salute derivante dalla malattia è molto più grave del rischio derivante dagli effetti collaterali del vaccino.

Dove si fa il vaccino e quanto costa?

Puoi farti vaccinare presso l'ambulatorio del tuo medico generico. Rivolgiti al tuo medico.

Il vaccino contro l'herpes zoster è gratuito per le persone che hanno già 70 anni. Le persone di età pari o superiore ai 70 anni possono anche ottenere gratuitamente il vaccino contro le infezioni da pneumococco.

Le persone di età pari o superiore ai 65 anni possono ottenere il vaccino gratuito contro l'influenza. I vaccini antinfluenzali devono essere somministrati ogni anno prima dell'inizio della stagione influenzale, in quanto il virus può cambiare ogni stagione.

While vaccines for these diseases are free for people in this age group, some doctors may charge a fee for the vaccination.

How can I access my immunisation records?

All vaccinations given to people in Australia are recorded on the Australian Immunisation Register (AIR) by the doctor giving the vaccination.

To get a copy of your immunisation record (called an immunisation history statement) you can:

- ask your doctor to print a copy from AIR for you
- call AIR on 1800 653 809
- visit a local Medicare service centre.

Make sure you bring all your immunisation records, including those from outside Australia, to your medical appointments. The doctor or nurse can use these records to decide which vaccinations you need, and to record vaccinations you had outside Australia on the Australian Immunisation Register. This will help keep your immunisation records up-to-date.

More information

- Call 13 HEALTH (13 43 25 84) for health advice 24 hours a day, 7 days a week.
- Call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on 131 450 if you need an interpreter.
- For more information about immunisation, visit www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation or www.health.gov.au/health-topics/immunisation
- For information in other languages, visit www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language or www.healthtranslations.vic.gov.au



Interpreter



Interpreter

Anche se i vaccini per queste malattie sono gratuiti per le persone in questa fascia di età, alcuni dottori potrebbero far pagare per la vaccinazione.

Come posso consultare il mio registro delle vaccinazioni?

Tutte le vaccinazioni somministrate alle persone in Australia devono essere registrate sull'Australian Immunisation Register (anagrafe australiana vaccini, AIR) dal dottore che somministra la vaccinazione.

Per ottenere una copia del tuo registro delle vaccinazioni (chiamato certificato storico delle vaccinazioni) puoi:

- Chiedere al medico di stamparne una copia dall'AIR
- Chiamare l'AIR al numero 1800 653 809
- Visitare un centro di assistenza Medicare della tua zona.

Assicurati di portare alle visite mediche tutti i certificati delle tue vaccinazioni, compresi quelli delle vaccinazioni effettuate fuori dell'Australia. Il medico o l'infermiere può utilizzare questo certificato per decidere quali vaccinazioni ti servono e per registrare le vaccinazioni che hai fatto al di fuori dell'Australia nell'Australian Immunisation Register. Ciò aiuterà a mantenere aggiornato il tuo registro vaccinale.

Maggiori informazioni

- Chiama 13 HEALTH (13 43 25 84) per consigli sulla salute 24 ore su 24, 7 giorni su 7.
- Se hai bisogno di un interprete, chiama il Translating and Interpreting Service (TIS National) al 131 450.
- Per maggiori informazioni sull'immunizzazione, visita www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation oppure www.health.gov.au/health-topics/immunisation
- Per informazioni in altre lingue, visita www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language oppure www.healthtranslations.vic.gov.au